

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

Неділя, 8 грудня 2013р. – 24-та Неділя по Зісланні Святого Духа – Глас 7

Sunday, December 8, 2013 – 24th Sunday after Pentecost – Tone 7

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 9 грудня

Monday, December 9, 2013

8:00AM † Роман Равлюк – Панах. (ж. Тома і Оксана Протеник)

† Roman Rawluk w/Panakh. (Thomas & Oksana Protenic)

Вівторок, 10 грудня

Tuesday, December 10, 2013

8:00AM † Сяня (ж. К. Лонкевич)

† Sianya (K. Lonkevych)

Середа, 11 грудня

Wednesday, December 11, 2013

8:00AM † Мирослав (ж. род. Немелівський)

† Myroslav (Nemelivsky Family)

Четвер, 12 грудня

Thursday, December 12, 2013

8:00AM Боже благословення для Тереси (ж. Н.Н.)

God's Blessing on Teresa (N.N.)

П'ятниця, 13 грудня – Св. Ап. Андрея Первозванного

Friday, Dec. 13 – St. Andrew First-Called

8:00AM † о. Еміліян Шараневич – 5-а річниця – Панах. (ж. Дада Слоневська)

† Rev. Emile Sharanevych w/Panakh. – 5th Anniv. (Dada Sloniewsky)

Субота, 14 грудня

Saturday, December 14, 2013

8:30AM За здоров'я і *Многая літа* для Тамари (ж. род. Рачинський)

Health and *Mnohaya Lita* for Tamara (Raczynsky Family)

Неділя, 15 грудня – 25-та по Зісланні Св. Духа

Sunday, Dec. 15 – 25th after Pentecost

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

TODAY'S READINGS:

Epistle – Eph 2:14-22

Gospel – Luke 8:41-56

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ:

Апостол – Еф. 2, 14-22

Євангеліє – Лк. 8, 41-56

Тропар: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть, * створив Ти розбійникові рай, * мироносицям плач переминив еси, * і апостолам проповідати повелів еси, * що воскрес Ти, Христе Боже, * даючи світові велику милість.

Тропар Введення, глас 4: Днесь благовоління божого предзображення і спасення людей проповідання, у Божому храмі Діва ясно з'являється і Христа всім предзвіщає. їй і ми голосно закличмо: Радуйся, промислу Створителя сповнення.

Кондак: Вже більше влада смертна не зможе людей держати, * Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її. * Зв'язується ад, * пророки согласно радуються, * представ Спас, мовлячи тим, що в вірі: * Вийдіть, вірні, у воскресення.

Кондак Введення, глас 4: Пречистий храм Спасів, дорогоцінна світлиця і Діва, священна скарбниця Божої слави днесь вводиться в дім Господній, благодать з собою вводячи, що в Дусі божественним, яку оспівують ангели Божі: Вона є оселя небесна.

Прокімен: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром (Пс. 28,11).

Стих: Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців (Пс. 28,11).

Алилуя: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній (Пс. 91,2).

Стих: Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч (Пс. 91,3).

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах. Алилуя (Зх).

Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

#ЄВРОМАЙДАН

#EUROMAIDAN

ЗАКЛИК ПАТРІЯРХА СВЯТОСЛАВА ДО БЕЗПЕРЕРВНОЇ МОЛИТВИ ЗА МИР І КРАЩУ ДОЛЮ УКРАЇНИ

«Зважаючи на суспільно-політичну ситуацію в Україні, закликаю всіх вірних Церкви та людей доброї волі до безперервної молитви за кращу долю для нашого народу. Прошу всіх молитися, щоб Господь подав свою мудрість нашому суспільству загалом і кожному громадянину зокрема. Молімося, щоб Він не допустив до кайданів зла, але своїм миром і мудрістю звільнив наш народ від усього того, що його поневолює, а відтак простелив йому шлях у майбутнє.»

APPEAL BY PATRIARCH SVIATOSLAV FOR CONTINUOUS PRAYER FOR PEACE AND A BETTER FATE FOR UKRAINE

“Considering the social-political situation in Ukraine, I appeal to all the faithful of the Church and to people of good will to uninterrupted prayer for a better fate for our nation. Please pray that God grants His wisdom to our people in general and to every citizen in particular. Let us pray that He not permit the chains of evil, but through His peace and wisdom free our people from all things that enslave them, and afterwards lay open for them a road into the future.”

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН І ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо до Церковної залі після Літургії на каву і солодке.

ВІЧНЕ СВІТЛО НА ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ – в пам'ять † Мирослава (ж. род. Немелівський).

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ в англійській мові – в середу, 11 грудня о 6-ій год. веч.

СВЯТО МИКОЛАЯ з виступом учнів Школи Українознавства буде в наступну неділю, 15 грудня, після Літургії. Ласкаво запрошуємо всіх (*чемних*) діточок і гостей привітати святого Миколая в Кергонксон!

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР відбудеться в суботу і в неділю, 21-22 грудня. Просимо наших парафіян-пекарок принести печиво до продажі, за що заздалегідь дякуємо!

ПЕРЕД-РІЗДВЯНУ МІСІЮ перепроводить священник з Василіянського монастиря в Глен Ков, в неділю, 22 грудня. Буде також можливість приступити до св. Сповіді, починаючи від 9-ої год. рано. Заохочуємо всіх прибути та душевно приготувитися до Різдва Господа Нашого Ісуса Христа.

ЦИРО ДЯКУЄМО паням і панам, які допомогли робити вареники у вівторок і в середу минулого тижня – всього 118 дозенив! Просимо в майбутньому більше людей до помочі. Нехай Бог благословить!

ВІТАЄМО Володимира Льва Микулу, який народився в понеділок, 25 листопада. Просимо Божого благословення для новонародженого Володимира, його батьків Данила і Каті, а також для сестер Софійки і Ксені і для цілої сім'ї, на многії літа!

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

THE ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week in memory of † Myroslav (by Nemelivsky Family).

ADULT RELIGIOUS EDUCATION this week: in *English* – Wednesday, Dec. 11 at 6PM in Church undercroft.

ST. NICHOLAS PROGRAM presented by students of our Ukrainian Heritage School will be next Sunday, Dec. 15, after Divine Liturgy. All good boys & girls of all ages are invited to greet St. Nick!

ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR will be held on Saturday & Sunday, Dec. 21-22. We ask our parishioner-bakers to bring home-baked goods to sell.

PRE-NATIVITY MISSION will be preached on Sunday, Dec. 22; confessions will be heard beginning at 9AM. All are invited to participate and to spiritually prepare for the feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ.

THE PASTORAL COUNCIL will meet on Thursday, Dec. 26 at 6PM.

CONGRATULATIONS: We thank the Good Lord for the birth of Wolodymyr Lev to Danylo & Katherine Mykula (and also to his sisters, Sophia & Ksenia) on Nov. 25. God bless Wolodymyr with a long and happy life & bless his family!

MANY THANKS to all the women and men who prepared the potatoes on Tuesday, Dec. 3 and made the Varenyky on Dec. 4. They made 118 dozen – WOW! Next time, we need more help both in the preparation and the clean-up. Please do what you can.

Financial Recap – 12/01/2013

Parishioners	\$ 720.00
Guests	86.00
Poor	31.00
Candles	73.00
Fuel	115.00
Coffee	51.00
Eternal Light	20.00
Holy Mission	30.00
Meat Sales	34.00

Total Contributions: \$1,160.00

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary